for Friends

HOTEL MÖSERN SEEFELD TIROL

# G'spür für Schnee

EINE WINTERREISE IN 5 ETAPPEN

Verehrte Gäste,

obwohl die meisten Menschen ganz klar dem Sommer den Vorzug unter den Jahreszeiten geben würden, so kann sich doch keiner der Magie des Winters entziehen. Dichter, Maler, Bildhauer und Literaten haben diesen Jahres- und Jahreszeitenwechsel ganz unterschiedlich interpretiert: Für die einen ist es ein Abgesang auf das Leben, für die anderen ein Abschied in die Ruhe, für wieder andere eine Phase der Selbstfindung. In einem sind sich jedoch alle einig: Am Ende des Jahres geschieht etwas mit uns.

Es gibt wohl kaum einen anderen Ort der Welt, an dem wir die Dynamik der Natur so hautnah spüren, sehen, riechen und schmecken wie bei uns in den Bergen. Hoch oben in den Alpen besitzt die Natur eine unermessliche Allmacht.

Im Folgenden zeigen wir Ihnen in fünf Akten all die unterschiedlichen Stadien, die wir Jahr für Jahr wieder im Winter durchleben. Begonnen haben wir eben schon mit diesem bestimmten Gefühl wenn es Winter wird. Am Ende des Herbstes überkommt uns eine gewisse Melancholie, aber auch die Vorfreude auf die kalte Jahreszeit. In uns findet eine Veränderung statt, während die Welt in ihrer Bewegung erstarrt und zu Eis gefriert. Das Kapitel haben wir **„Der Geruch von Schnee“** genannt.

Das Bildnis des „Erstarrens“ – oder in Anlehnung an unser Schmetterlingsmotiv – des „Verpuppens“ ist Thema der zweiten Etappe, die unter dem Motto steht **„Die Blütezeit von Kristall“**. Sie erzählt von der Ruhe, in die wir uns dann zurückziehen. Wir igeln uns ein mit einem guten Buch, einer Tasse Tee oder Glühwein, machen es uns gemütlich auf dem Sofa, vor dem Kamin, in der Badewanne, und betrachten von der behaglichen Wärme unserer Räume aus das Schneetreiben vor dem Fenster, wohl wissend, dass wir hier vor ihm sicher sind.

In der dritten Etappe wird es lebendig. Sie nennen wir **„Das Tosen der Stille“**, und erzählen von dem „emotionalen Wetterumschwung“, den wir erleben. Mit den Wetterextremen draußen tobt es auch in uns, doch ebenso leicht verfallen wir dem Zauber von Schnee und Eis, und lassen uns hinaus- und hineintreiben in all die Möglichkeiten zur Aktivität, die der Winter bietet.

Diese Zeit nutzen wir, um uns nach der Verpuppung neu zu erfinden – „Metamorphose“ ist das Leitthema der vierten Etappe mit dem Namen **„Das Leben, ein Kaleidoskop“**. Sie beschreibt die Zeit, in der wir uns langsam verändern. Wir blicken in den Spiegel, reflektieren, haben Ideen und finden Lösungen. Willkommen in einem neuen Leben!

Und schließlich: das Finale. In der letzten Etappe stehen wir vor dem Wiedererwachen, oder vor dem Moment, in dem unsere emotionale Winterreise zum Ziel führt – tief in uns hinein. So haben wir sie auch **„Die Berührung der Seele“** genannt, und nicht ganz zufällig das For Friends ins Blickfeld gerückt, denn hier kann eine Reise zu Ende sein, oder aber erst beginnen.

Im For Friends bemühen wir uns, jeden der Wünsche zu erfüllen, die im Laufe dieser fünf Etappen auftauchen, die Wünsche nach Sport und Aktivität, nach Ruhe und Behaglichkeit, nach Natur und Kontemplation, und möchten Sie daher einladen, Ihr ganz persönliches Wintergefühl bei uns zu entdecken und zu leben.

Dazu aber sollten Sie erst mit uns diese Reise heute Abend zu Ende führen, für deren restliche vier Etappen und kulinarischen Gipfelstürme ich Ihnen viel Freude wünsche!

Ihr Wolfgang Eder

Distinguished Guests,

Although most people have a clear preference among the seasons for summer, few people can resist the magic of winter. Poets, artists, sculptors and literary figures have all interpreted these annual seasonal changes in different ways. For some it is one of life's swansongs, for others it is an opportunity to retreat and rest, and for others still, it is an opportunity for self-discovery. They do however all agree on one thing: at the end of the year something happens to us.

There is probably no other place in the world where we experience the dynamic of nature so closely; where we see, smell and taste it like we do here in the mountains. High in the Alps nature has an immeasurable omnipotence.

In what follows we show you, in five acts, all the different stages of winter that we experience, year after year.

In fact, we have already begun with that special feeling when winter is on the way. At the end of autumn we experience a certain melancholy, but also the anticipation of the approach of the colder season. Changes occur in us at the same time as the cycle of our world begins to freeze and turn to ice. We have called this chapter **"The Scent of Snow"**.

The image of what is frozen – or in accordance with our butterfly motif – the emergence from a cocoon - is the topic of our second stage, which comes under the motto **"The Halcyon Days of Ice Crystals"**. They explain about the kind of peace into which we retreat. We curl up with a good book, a cup of tea or mulled wine. We make ourselves comfortable on the sofa, in front of the fireplace or in the bathtub, and we view the snowstorm through the windows of our warm and cozy interiors knowing that here we are well protected and secure.

Things begin to come alive in the third stage. This we have called **"The Roar of Silence"** and it explains how we experience the "emotional change in the weather". The extremes of weather also creates a certain inner turmoil in us, but just as easily we fall under the spell of snow and ice, and this encourages us to go out and experience all the possibilities for activity that winter can offer us.

After we emerge from our cocoons, we use this time to rediscover ourselves. "Metamorphosis" is the motto of our fourth stage that we have called **"Life is a Kaleidoscope"**. It describes to us the time during which we slowly change. We look into the mirror, reflect, have ideas and find solutions. Welcome to a new life!

And now comes the finale. In the last stage we prepare for a reawakening, or for the moment in which our emotional winter journey reaches its conclusion – deep inside us. We have named this **"The Touch of the Soul"** and it is not entirely coincidental. This is where the For Friends comes into focus because it is here that a journey can end, or indeed just begin.

At For Friends we endeavor to fulfill all those wishes that might emerge during these five stages: the desire for sport and activities, for peace and comfort, for nature and contemplation and here we extend to you an invitation to discover and experience your very own winter feeling.

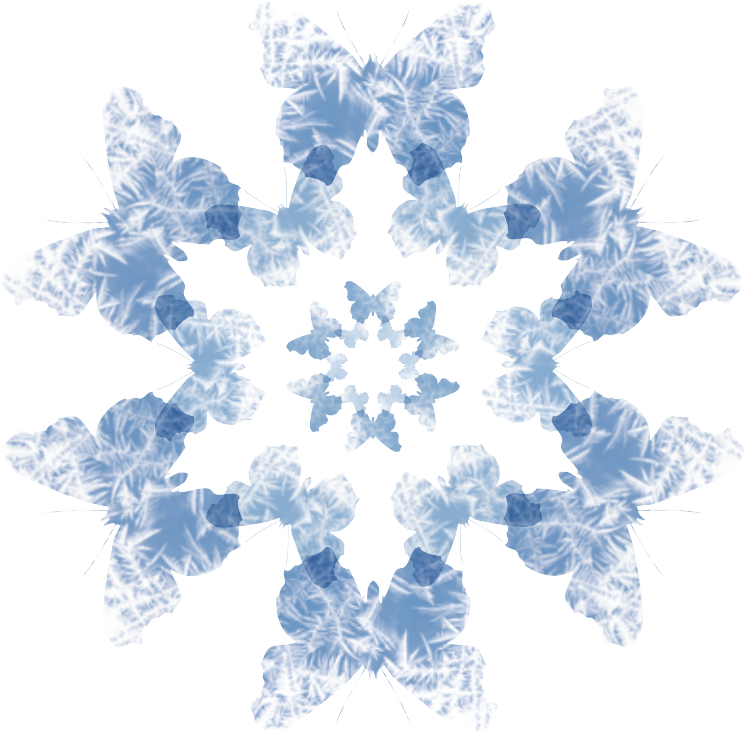
This evening however you should travel with us on the end of this journey, and for the other four stages and culinary summits I wish you great enjoyment.

Your Wolfgang Eder

# Der Geruch von Schnee

## THE SCENT OF SNOW

1. ETAPPE / STAGE

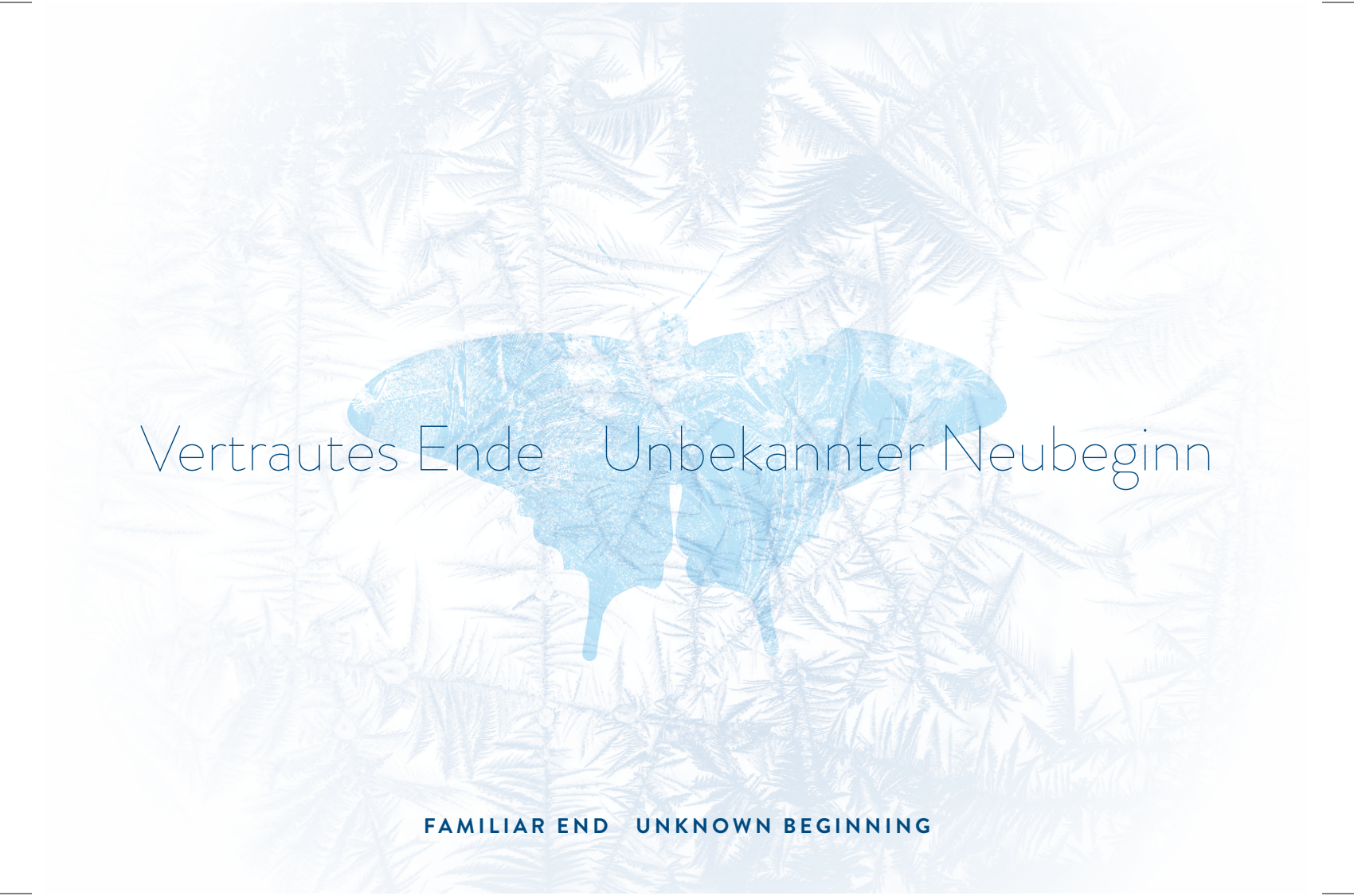


Himmel Erde Eins
HEAVEN EARTH ONE

Es wintert Um uns In uns

IT'S WINTER AROUND US IN US

Spüren Riechen Nahender Schnee
FEEL SMELL THE COMING SNOW


Vertrautes Ende Unbekannter Neubeginn
FAMILIAR END UNKNOWN BEGINNING

# Schmetterling in Eis

**BUTTERFLY IN ICE**

Ende Anfang Erwachen
END BEGINNING AWAKENING

Sinn Suche Berge
MEANING SEARCH MOUNTAIN

STEINBUTT

GOLD & CHIOGGIA RÜBE

MARINIERTER EISKRISTALL

TURBOT

GOLD & CHIOGGIA TURNIP

MARINATED ICE CRYSTAL

# Die Blütezeit von Kristall

## THE HALCYON DAYS OF ICE CRYSTALS

2. ETAPPE / STAGE

Wind
WIND
Wolken
CLOUDS
Schnee
SNOW
Eis
ICE

ARRIVAL
Ankommen
SILENCE
Stille
PAUSE
Innehalten
HOME
Heimat

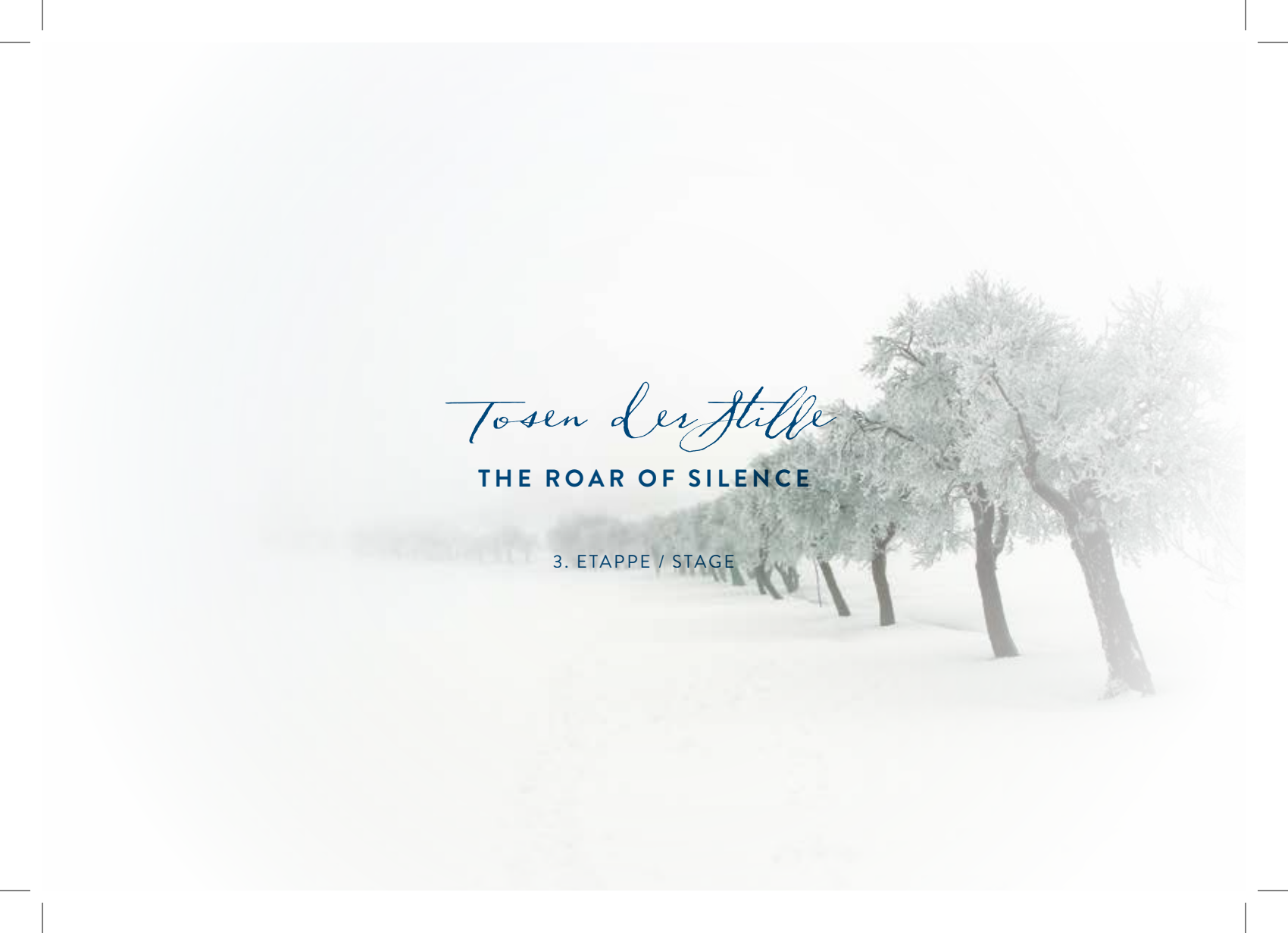
# Wendezeit

TURNING POINT

ERHOLUNG VON DEM, WAS WAR
RÜCKZUG VON DEM, WAS IST
RUHE VOR DEM, WAS KOMMT
RECOVERY FROM WHAT WAS
WITHDRAWAL FROM WHAT IS
THE CALM BEFORE WHAT IS COMING

MARONI
WILD
ROTE RÜBE
KRÄUTER

CHESTNUTS
VENISON
RED TURNIP
HERBS



# Tosen der Stille

## THE ROAR OF SILENCE

3. ETAPPE / STAGE

# Fliegen dem Winter entgegen

**FLYING AGAINST THE WINTER**

GRILLIERTES KALBSPAILLARD
LIMETTEN-THYMIANJUS
BUNTES ROMANESCO PAPRIKAGEMÜSE
POLENTA

GRILLED VEAL PAILLARD
JUS OF LIME & THYME
COLORFUL COMPOSITION OF ROMANESCO AND PEPPERS
POLENTA

# Das Leben, ein Kaleidoskop

## LIFE IS A KALEIDOSCOPE

4. ETAPPE / STAGE

# Blick zurück Spiegel Zukunft

**LOOK BACK MIRROR FUTURE**

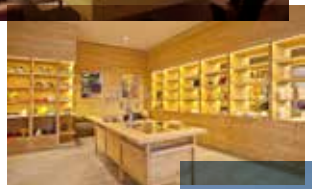
## GRANITÉ VOM SORBET DUETT
## GEFLÄMMTES BAISER

## GRANITÉ FROM SHERBET DUO
## FLAMED MERINGUE

# Die Berührung der Seele

## TOUCH OF SOUL

5. ETAPPE / STAGE



for Friends
HOTEL MÖSERN SEEFELD TIROL
Am Wiesenhang 1, 6100 Mösern, Austria, Tel.: +43 (0)5212 20300, Fax: +43 (0)5212 20350, talk-to@for-friends-hotel.at, www.for-friends-hotel.at

My songs quietly implore you
through the night
Down in the quiet wood,
darling, come to me

The rustling treetops whisper softly
In the moonlight
Will you listen to my loving heart
Do not wait, dearest

Hear the nightingales beating
Oh they woo you
With the sound of their sweet com-
plaints
They plead for me

They understand the heartstrings
Know the pain of love
With their silver tones
Each tender heart

Let them also stir your heart
Dearest hear me
Trembling I await you
Come, make me happy
Make me happy

Leise flehen meine Lieder
Durch die Nacht zu dir
In dem stillen Hain hernieder
Liebster komm zu mir

Flüsternd schlanke Wipfel rauschen
In des Mondes Licht
Willst mein liebend Herz du lauschen
Warte Liebster nicht

Hörst die Nachtigallen schlagen
Ach sie flehen dich
Mit der Töne süßen Klagen
Flehen sie für mich

Sie verstehn des Busens Sehnen
Kennen Liebesschmerz
Rühren mit den Silbertönen
Jedes weiche Herz

Lass auch dir das Herz bewegen
Liebster höre mich
Bebend harr ich dir entgegen
Komm beglücke mich
Beglücke mich

Franz Schubert (1797-1828)

*WOLFGANG EDER*
*Idee, Konzeption*

*DADA WEISS*
*Creative Direction*

*KIM-SOLVEIG MAY*
*Text*

*MATTHIAS TANZER*
*Genuss*

*ELISABETH WILLE*
*Tanzperformance*